

Die ursprüngliche Fassung von *Totentanz* (Klavier und Orchester) entstand 1849. In bezug auf das Entstehungsdatum der Fassungen für Klavier solo und für zwei Klaviere sind keine näheren Angaben bekannt. Es kann allerdings angenommen werden, daß die Fassung für Klavier solo 1865 entstand, da in diesem Jahr alle drei Fassungen im Verlag Siegel in Leipzig erschienen sind und Liszt sich im Autograph der Fassung für Klavier solo an vielen Stellen auf die bereits veröffentlichte Orchesterpartitur bezieht. Das Thema der Variationsfolge, die nach Angaben der ersten Ausgabe fünf, in Wirklichkeit jedoch viel mehr Variationen enthält, ist eine Melodie der gregorianischen Sequenz „Dies irae“ (Thomas von Celano, vor 1200 — nach 1255). Liszt wurde zu der Komposition des Stückes durch das Fresko „Der Triumph des Todes“¹⁾ im Inneren des Friedhofs Campo Santo in Pisa angeregt²⁾. Quellen unserer Veröffentlichung sind: die Erstausgabe von Siegel, das Autograph (The Library of Congress, Washington) und jene Takte der Klavierstimme aus der Erstausgabe der Orchesterpartitur, die Liszt unverändert in die Version für Klavier solo übernommen hat. Als ergänzende Quellen zu diesen Takten dienten ein Autograph der Orchesterpartitur (im Besitz von Ester Bonacossa, Marchesa della Valle di Casanova, Mailand) sowie zwei von Liszt verbesserte Kopien (Goethe- und Schiller-Archiv, Weimar; The Pierpont Morgan Library, Robert O. Lehmann Coll., New York).

Das Orchesterwerk *Le triomphe funèbre du Tasse* (das dritte Stück der *Trois Odes funèbres*) hat Liszt wahrscheinlich 1866 komponiert. Es war als Epilog zu seiner 1849 entstandenen sinfonischen Dichtung *Tasso* gedacht. Die Klavierübertragung stammt, wie das Autograph belegt, ebenfalls aus dem Jahre 1866. Die

The original version of *Totentanz* was written for piano and orchestra in 1849. There is no reliable information concerning the date of composition of the versions for piano solo and for two pianos, the piano solo version was, however, presumably written in 1865. That year all three versions were published by Siegel in Leipzig and in the autograph manuscript of the piano version Liszt frequently referred to the already published orchestral score. The series of variations which contains, according to the first edition five, in reality much more variations, is based on a melody from the gregorian sequence “Dies irae” (Thomas de Celano, before 1200—after 1255). Liszt was inspired to compose the piece by the fresco “The Triumph of Death”¹⁾ in the inner part of the Campo Santo cemetery in Pisa²⁾. The sources used for the present edition are Siegel’s first edition, the autograph manuscript (The Library of Congress, Washington) and those bars which Liszt transferred from the first edition of the orchestral score’s piano part to the piano solo version without alteration. Concerning these same bars, the autograph manuscript of the orchestral score (in the possession of Ester Bonacossa, Marchesa della Valle di Casanova, Milan) and two copies corrected by Liszt (Goethe and Schiller Archives, Weimar; and the Pierpont Morgan Library, Robert O. Lehmann Collection, New York) were used as supplementary sources.

Liszt composed the orchestral piece *Le triomphe funèbre du Tasse*, (the third piece of the *Trois Odes funèbres*) probably in 1866. The piece was meant to be an epilogue to the symphonic poem *Tasso*, which he had written in 1849. Judging from the autograph manuscript, the piano transcription was likewise written in 1866. The first edition, dedicated to Dr. Leo-

1) Neuere kunsthistorische Forschungen nehmen in bezug auf das Fresko, das früher dem florentinischen Maler, Architekten und Bildhauer Andrea Orcagna (um 1302—um 1368) zugeschrieben wurde, an, daß es ein Werk des Malers Francesco Traini ist, der 1321—1363 in Pisa wirkte, oder aber das Werk eines italienischen Malers namens Bonamico Buffalmacco vom Anfang des 14. Jahrhunderts.

2) S. Lina Ramann: Franz Liszt, als Künstler und Mensch, Band II, 2. Abteilung, Breitkopf, Leipzig, 1894, S. 343.

1) Recent research in the history of art suggests that the fresco formerly attributed to Andrea Orcagna (Florentine painter, architect and sculptor, c. 1302—c. 1368) is by Francesco Traini, a painter from Pisa who was active between 1321 and 1363, or by Bonamico Buffalmacco, an Italian painter of the early 14th century. The fresco was severely damaged during the Second World War.

2) See Lina Ramann: Franz Liszt, als Künstler und Mensch, Vol. 2, Part 2, Breitkopf, Leipzig, 1894, p. 343.